

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTA FE

231

CASILDA

Maestro CARMEN M. DE VÉLEZ

Escuela N° 63

Fojas 27

OBSERVACIONES

Localidad - Canilda
Escuela - Nacional N.º 63
Nombre del maestro que la dirige - Garmon S. de Vélez
Nombre de la persona que la narra - Mercedes E. de Maidana
Edad de la persona - 47 años
Si el maestro sabe que otros la conocen
Otros datos.

Supersticiones

Ciertas personas creen: que la lengua atrae el rayo, razón por la que, cuando hay tormenta, rezan tapándose la boca.

Y otras creen, que es el perro el que atrae el rayo y que cuando hay tormenta se debe dejarlo fuera de las habitaciones.

Localidad - Casilda 2
Escuela - Nacional N.º 63
Nombre del maestro que la remite - Evaristo L. de Velez
Nombre de la persona que la navó - Guillermo Velez
Edad de la persona - 36 años
Si el maestro sabe que otros la conocen
Otros datos

Superstición

Cuando en Villa Touques, llega algún forastero, sus moradores baten palmas porque la llegada de un forastero, para ellos, anuncia lluvia

Localidad - Casilda 3
Escuela - Nacional N° 63
Nombre del maestro que la remite - Carmen L. de Vélez
Nombre de la persona que la narró
Edad de la persona
Si el maestro sabe que otros la conocen
Otros datos

Supersticiones

"Quien palillos pasa, nunca se casa"

"Quien ríe viernes, domingo llora"

Vertir vino, presagio de suerte y verter
sal, de desgracia

3
lez

Localidad - Casilda
Cosechela - Nacional N.º 63
Nombre del maestro que la remite - Carmen J. de Velaz
Nombre de la persona que la envió - Nieves B. de Maidana
Edad de la persona - 41 años
Si el maestro sabe que otros la conocen
Otros datos

Supersticiones

ciertas personas creen que no se debe criar
palomas, caseras, porque traen la ruina;
mientras que el gato negro trae suerte

4

vra.

Localidad - Casilda
Escuela - Nacional N.º 63
Nombre del maestro que la requirí - Carmen L. de Vélez
Nombre de la persona que la narró - Nicerona E. de Méndez
Edad de la persona - 41 años
Si el maestro sabe que otros la conocen
Otros datos

Superstición

Ciertas personas creen, "que cuando palpita el párpado superior del ojo derecho, es anuncio de alegría motivada por la presencia de un amigo que hace mucho tiempo que se le vió, o por un obsequio que se recibirá en el día; y si palpita el párpado inferior del ojo izquierdo, es presagio de llanto.

Localidad - Casilda
Escuela - Nacional N.º 63
Nombre del maestro que la remite - Carmen S. de Vélez
Nombre de la persona que la envió - Mercedes E. de Maidana
Edad de la persona - 41 años
Otros datos

Adivinanzas

Lo duro entra en lo blando
y los dos quedan colgando (los aros)

Pro no es
plata no es
alza' la tapita
y verás lo que es
(la nuez)

Chicha me llaman
siendo mi nombre nón (chicharrón)

En chico peludo
y en grande desnudo
(el membrillo y el melón)

Un palito liso

que Dios lo hizo (la alborá)

que Dios lo hizo (la alborá)
que Dios lo hizo (la alborá)
que Dios lo hizo (la alborá)
que Dios lo hizo (la alborá)
que Dios lo hizo (la alborá)

Admiraciones

de Dios en la vida
y los que se le atribuyen
(alabanzas)

que Dios lo hizo
que Dios lo hizo
que Dios lo hizo
que Dios lo hizo
(alabanzas)

que Dios lo hizo
que Dios lo hizo
(alabanzas)

que Dios lo hizo
que Dios lo hizo
(alabanzas)

que Dios lo hizo

Localidad - Basilda 7
Escuela - Nacional N: 63
Nombre del maestro que la remite - Carmen L. de Velez
Nombre de la persona que la narra - Nicifora G. de Naidana
Edad de la persona 41 años
Otros datos

Versos (relaciones para decirlos cuando se baila pericón)

La mujer que quiere a dos
No es tonta sino advertida,
Porque si una vela se apaga
La otra queda encendida.

Como quieres que una luz
Alumbre dos aposentos,
Como quieres que yo quiera
Dos corazones a un tiempo.

Localidad - Caubidas 8
Escuela - Nacional n.º 63
Nombre del maestro que la remite - Carmen E. de Viquez
Nombre de la persona que la llevó - Lorenza P. de Carabajal
Edad de la persona 30 años
Otros datos

Versos (Relaciones para cuando se baila el pericón)

La culebrilla cuando verde
En el campo parece,
La mujer que quiere a dos
Doseientos palos merece

La gallina cuando grita
Es seña que a puesto huevo,
Déjate de cosas tristes
Y vuélveme a querer de nuevo.

8

cabajal

ricón)

Localidad - Casilda
Escuela - Nacional N.º 13
Nombre del maestro que la remite - Carmen L. de Vélez
Nombre de la persona que la navó - Residencia I. García
Edad de la persona - 58 años
Otros datos

9

Versos (relaciones para cuando se baila el pericón)

Los jóvenes del día
Son como la paja brava
Les entra el amor con fuerza
Y luego se les acaba.

Los jóvenes del día
Son como el abacrán,
Cuando les piden un medio
Alzan la cola y se van.

Localidad - Basilda
 Escuela - Nacional N.º 63
 Nombre del maestro que la remite - Carmen E. de Vélez
 Nombre de la persona que la envió - Mercedes E. Maidana
 Edad de la persona - 41 años
 Otros datos

Versos (Relaciones para cuando se baila el pericó)

El pañuelo que me diste
 Con el mío serán dos,
 Para limpiarme las lágrimas
 Cuando lllore por vos.

El anillo que me diste
 Fue de vidrio y se quebró,
 El amor que yo te tuve
 Fue de agua y se derramó.

Localidad - Basilda
 Escuela Nacional n.º 63
 Nombre del maestro que la repite - Carmen E. de Vélez
 Nombre de la persona que la narra - Residencio T. García
 Edad de la persona 58 años
 Otros datos

Versos (son relaciones para cuando se baila el pericón)

La cinta para ser cinta
 No ha de ser de dos colores
 Del hombre para ser firme
 No ha de amar dos corazones.

Me gusta la cinta verde,
 Porque es color de esperanza
 Caballero si me quiere
 No me tenga desconfianza.

Localidad - Casilda
Escuela - Nacional N.º 63
Nombre del maestro que la remite - Carmen L. de Vélez
Nombre de la persona que la narró - Francisca de García
Edad de la persona - 59 años
Si el maestro sabe que otros la conocen
Otros datos

12

Versos (cantados al compás del baile)

El Cuando

Unos dos me andan queriendo,

Yo no se a cual querer

El uno me ofrece plata

Y el otro querirme bien.

A la plata me remito

Porque es una boberia

El andar la loca seca

Y la barriga vacia.

Cuando será aquel día

Y aquella feliz mañana

Que nos lleren a los dos

El chocolate en la cama

Cuando cuando, cuando

será ese día.

Localidad - Casilda
Escuela - Nacional n.º 63 13
Nombre del maestro que la repite - Carmen de Vélez
Nombre de la persona que la narra - Niciéfora de Maidana
Edad de esta persona 41 años
Otros datos.

Canto al niño

Arrovió mi niño,
Arrovió mi sol,
Arrovió pedazo
De mi corazón.

Este niño lindo,
Le quiere dormir,
Y el pícaro sueño
No quiere venir.

Este niño lindo
Que anoche ha nacido,
Quiere que le canten
El arrovió mi niño.

Este niño lindo
Que ha nacido anoche,
Quiere que lo saquen
A pasear en coche.

Porque lloras niño,
Por una manzana,
Vamos a mi casa
Lo te daré dos,
Una para el niño
Y otra para vos.

Duérmete mi niño
Que tengo que hacer
Lavar los pañales.
Sentarme a coser.

Localidad - Basilda
 Escuela - Nacional N.º 63
 Permitente - Carmen L. de Vélez
 Persona que lo narra - Nicéforo E. de Maidana
 Edad de esta persona - 41 años
 Otros datos

Versos (Relaciones para el ^{folclore} pericón)

Con la guitarra y mate
 Bajo la enramada
 Son las criollitas
 Las más amadas

No me tires con piedritas
 Que me vas a lastimar
 Tirame con tus ojitos
 Que me vas a enamorar

Localidad - Casilda
Escuela - Nacional n.º 13
Nombre del maestro que la repite - Carmelo L. de Velez 15
Nombre de la persona que la narra - Josefa de Martinez
Edad de esta persona 47 años
Otros datos

Versos (Relaciones cuando se baila el pericón)

Yo soy como la aceituna
Pendiente al olivar,
No les creo a los hombres
Aunque los vea llorar.

No quiero ser cofrado
Ni entrar en tu cofradía,
Porque en tu conventillo
He visto muchas picardías

Localidad - Casilda
 Escuela - Nacional N.º 63
 Nombre del maestro que la remite - Carmen E. de Velaz
 Nombre de la persona que la narró - Desiderio J. Garcia
 Edad de la persona - 58 años
 Si el maestro sabe que otros la conocen
 Otros datos

Superstición

Entre ciertas personas del vulgo de Santiago del Estero, existe la creencia: "de que cuando se casan compadres, el alma de la mujer a altas horas de la noche se convierte en una mula, que le llaman: "alma mula", y sale a vagar por las calles (sobre todo cuando llega el viento sur) relinchando y dejando sentir el ruido del freno, y no se la ve más, dejando desde entonces de ser "alma mula", cuando en una de sus salidas, un hombre que tiene que estar en estado de ebriedad para tener el valor suficiente, le corta la oreja.

Localidad - Casilda
Escuela - Nacional N.º 63
Nombre del maestro que la repite - Gaudencio E. de Véliz
Nombre de la persona que la narró - Desiderio J. Sabán
Edad de la persona 58 años
Otros datos

17

Dicho vulgar:

No come el huevo

Por no tirar la cáscara.

(queriendo significar, que la persona
a quien se le dice esto, es muy ridícula)

7
Localidad - Basilda 18
Escuela - Nacional n.º 63
Nombre del maestro que la remite - Carmen A. de Vélez
Nombre de la persona que la envió.
Edad de la persona
Otros datos

(Dichos vulgares

En casa del herrero

Cuchillito mangurero.

Espianta' profito

Que te cata el peine.

Retírate de la luz

Que hace's sombra

Localidad - Casilda
 Escuela - Nacional N.º 63
 Nombre del maestro que la remite - Carmen L. de Vélez
 Nombre de la persona que la envió - Nicifora de Maidana
 Edad de esta persona 41 años
 Otros datos

dichos vulgares

El gallo en su gallinero
 Abre las alas y canta,
 El que duerme en cama ajena
 Madrugando se levanta.

Quien se va sin que lo voten,
 Viene sin que lo llamen.

El que fue para Villa
 Perdió su silla
 Trajo una varilla
 Y le dió por la canilla

Localidad - Casilda
Escuela - Nacional N.º 23
Nombre del maestro que la remite - Carmen L. de Vélez
Nombre de la persona que la envió -
Edad de esta persona
Otros datos

Juego (Arroz con leche)

Arroz con leche

Me quiero casar

Con una señorita

De San Nicolás,

Que sepa bordar

Que sepa tejer

Que sepa hacer medias

Para un general.

Yo soy la viudita

Del barrio del Rey

Me quiero casar

Y no encuentro con quién,

Con esta sí,

Con esta no,

Con esta señorita
me caso yo.

(explicación)

Varias niñas se toman de la mano y viene otra y se para frente a ellas tapándose los ojos y canta los versos arriba indicados; luego la niña que ha sido tomada por la que canta pasa a ocupar el lugar de ésta y así continúa el juego hasta que salen todas a ocupar el lugar de la que canta.

Localidad - Basilda 21
Escuela - Nacional n.º 63
Nombre del maestro que la escribió - Carmen L. de Vélez
Nombre de la persona que la narró - Desiderio García
Edad de la persona 58 años
Otros datos

Versos

De lejos te estoy queriendo
De cerca con más razón
Y el rato que no te veo
Se me parte el corazón.

Si quieres que yo te quiera
Tres cosas has de tener
Lindos ojos, linda boca
Lindo modo de querer.

me
ro
ego
anta
ti-
par

Localidad - Casilda 22
Escuela - Nacional N.º 63
Nombre del maestro que la remite - Carmen A. de Vélez
Nombre de la persona que la envió - Vicente S. de Díaz
Edad de esta persona 35 años
Otros datos

Versos (que se cantan mientras se baila la firmeza)

Que me mandaste a decir,
Que te amara con firmeza
Porque nadie está obligado
A pagar correspondencia,
Porque nadie está obligado
A pagar correspondencia,
Darás una vuelta,
Con tu compañera
Con la trastracera,
Y con la delantera
Con ese costado,
Con el otro lado,
Con esos moditos
Ponle el codito.

Ponle los oídos
También los sentidos,
Con la mano al hombro
Como corresponde.

Retírate un paso,
Dadle un abrazo
Y otro poquitito
Dadle un besito.

Ay que no, no no
Que me da vergüenza
Tápense la cara
Yo les doy licencia.

Allá va mi corazón
Dirigido en un cartón
Dorando gotas de sangre
Por un ingrato varón.

Localidad - Basilda 23
Escuela - Nacional n.º 63
Nombre del maestro que la remite - Carmen L. de Vélez
Nombre de la persona que la narra - Francisca de García
Edad de la persona - 50 años de edad
Si el maestro sabe que otros la conocen
Otros datos

Versos (cantados al compás del baile la "Chacarera")

Cuando canto chacarera
me da gana de llorar
Porque se me representa
El martes de Carnaval
Chacarera me has pedido
Chacarera te he de dar,
Mañana de mañanita
Chacarera has de almorzar

Ante noche tuve un sueño,
Casi me he muerto de riza
Soñaba que se quemaban
Las faldas de mi camisa
Madrecita del Rosario

IT
Porque me tienes tan flaco,
Yo no fumo y otros fuman
Porque no tengo tabaco

Gracias a Dios que tengo
Dos camisas que mudar
Digo que he visto en las tiendas
Y no las puedo comprar

Molino viejo
No muele trigo
Mujer casada
Caramba no tiene amigos.

Localidad - Casilda
Escuela - Nacional N: 63
Nombre del maestro que la remite - Carmen L. de Velaz
Nombre de la persona que la narra - Josefa P. de Martinez
Edad de la persona - 47 años
Si el maestro sabe que otros la conocen
Otros datos

24

Vidalita (Cantado con la guitarra y el bombo)

De las de abajo me vengo,
Pisando flores y flous
Como soy muchacha joven
Vengo rendida de amores

Palo y nogal
Palo y chauchal
Para eso me has traído
Pa verme llorar

Abri tus puertas ingrata
Abri que yo andoy aquí
A despedirme te unido
Porque mañana me voy.
Déjeme llorar.

Localidad - Casilda 25
Escuela - Nacional N.º 63
Nombre del maestro que la remite - Carmen L. de Veloz
Nombre de la persona que la envió - Tielora E. de Mariana
Edad de la persona 4 años
Si el maestro sabe que otros la conocen
Otros datos.

Poesía (un joven canta al compás de la guitarra)

Paraiso frondoso

Testigo de mis amores

Has privado de tus sombras

A uno de tus amadores

Contesta cantando la muchacha.

Andate con quien quisieras

Con quien quisieras andate

Que el error que has cometido

Muy tarde lo has conocido.

25

Vélez
Maldonado

la guitarra

veha.

Localidad - Basilda
Escuela - Nacional n.º 63
Nombre del maestro que la remite - Carmen L. de Vélez
Nombre de la persona que la envió - Lorenza P. de Barabjal
Edad de esta persona 30 años
Otros datos

26

Versos

La luna sale triste
Cuando el lucero no la acompaña,
Así queda la mujer triste
Cuando el hombre la engaña

Ves aquella nube negra
Que viene cubriendo el sol,
Ahí te traigo retratado
Dueño de mi corazón.

Ves aquella nube negra
Que viene cubriendo el monte,
Ahí te traigo retratado
Orejas de guardamonte

Localidad - Casilda
Escuela - Nacional n.º 13
Nombre del maestro que la remite - Carmen L. de Vilez
Nombre de la persona que la envió - Lorenza P. de Canabaja
Edad de la persona 30 años
Otros datos

27

Versos (Relaciones para decirlos al bailar el pericón)

En la puerta de mi casa
Tengo una silla dorada,
Para que se siente mi novio
De corbata colorada

Cuando pasé por tu casa
Me tiraste un limón,
El limón cayó en el suelo
Y el zumo en mi corazón.

Antes cuando te quería
Eras una flor morada,
Ahora que no te quiero
Soy una cola pelada.